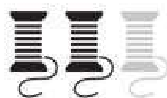
6668

burda style

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 16-21
US 6-16













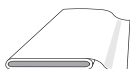
HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	16	17	18	19	20	21	16	17	18	19	20	21
A	m	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	1,70 ★	2,10 ★	2,10 ★	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►
B	m	1,55 ★	1,55 ★	1,60 ★	1,65 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►	1,40 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Nur bi-elastische Hosenstoffe:
Jeansstoffe, Baumwollstoffe, Gabardine

Two-way stretch pant fabrics only:
denim, cotton fabrics, gabardine

N'utiliser que des tissus bi-élastiques pour pantalon :
toile de jean, cotonnade, gabardine

alleen bi-elastische stoffen voor broeken:
spijkerstoffen, katoenen stoffen, gabardine

solo tessuti bi-elastici per pantaloni:
tela jeans, cotone, gabardine

Sólo telas bielásticas para pantalón:
géneros de jeans, tejidos de algodón, gabardina

Endast bi-elastiska byxtyger:
Jeanstyger, bomullstyger, gabardin

Только биэластичные брючные ткани:
деним, хлопчатобумажные ткани, габардин

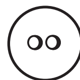
AB: Bundeinlage
Waistband interfacing
Entoilage de ceinture
Tussenvoering voor de band
Rinforzo per cinturino
Entretela para pretinas
Linningsmellanlägg
Жесткая прокладка для пояса

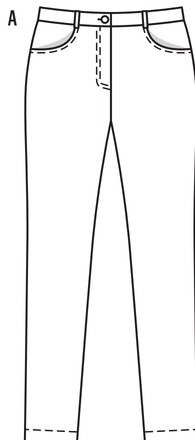
3 cm

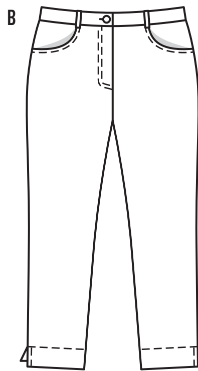




16 – 20: 14 cm
21: 16 cm









A: 32 – 37 cm
B: 33 – 39 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

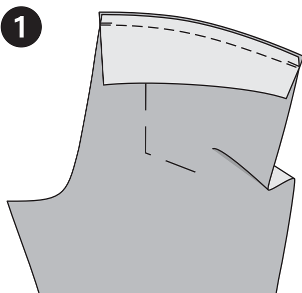
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

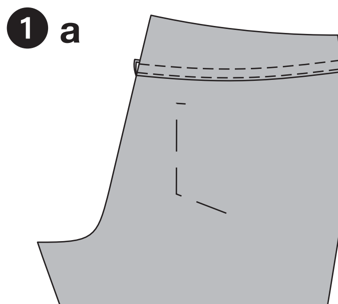
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlie • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфл

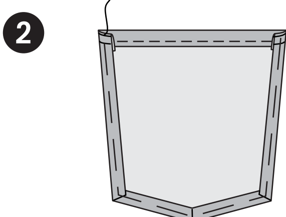
1



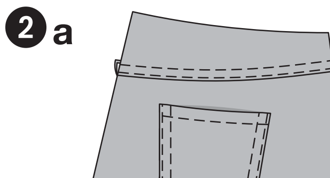
1 a



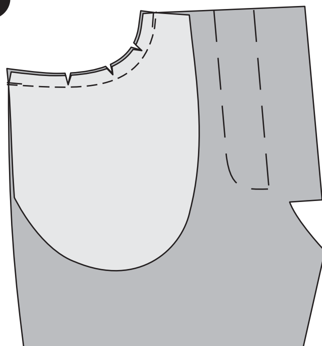
2



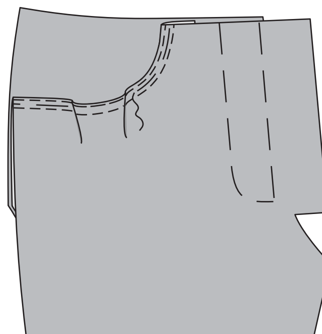
2 a



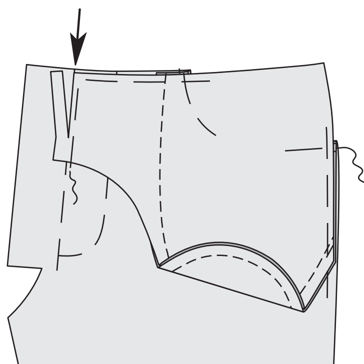
3



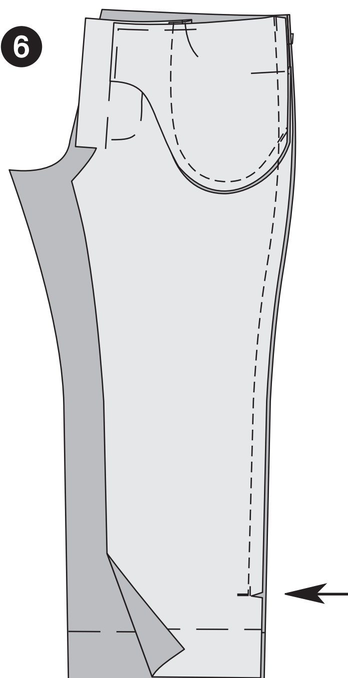
4



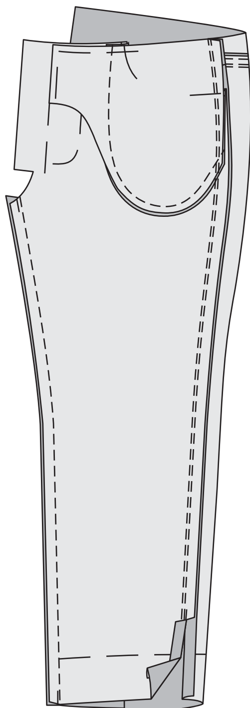
5



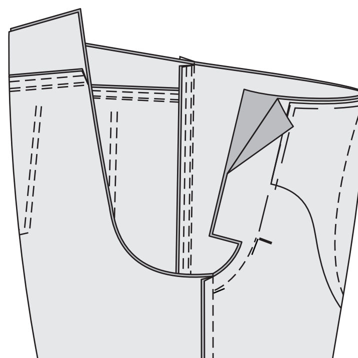
6



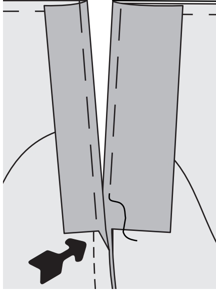
7



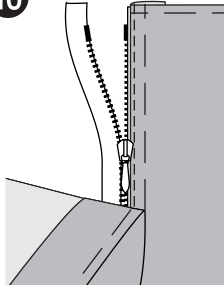
8



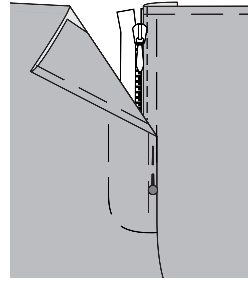
9



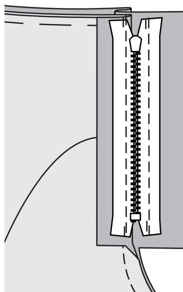
10



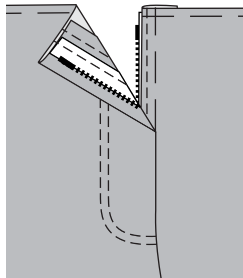
11



12



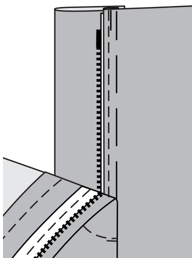
13



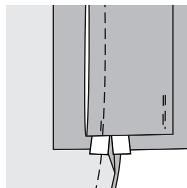
14



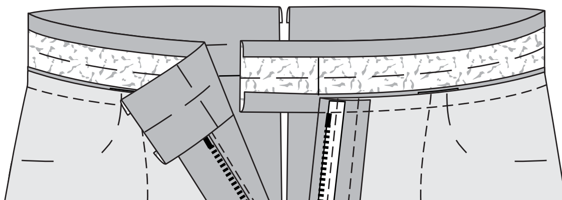
15



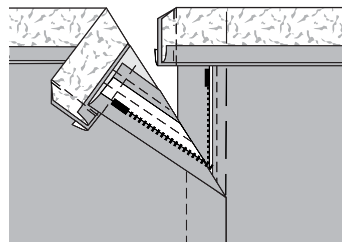
15 a



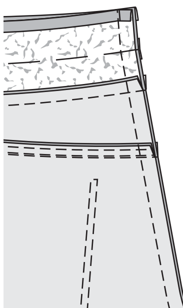
16



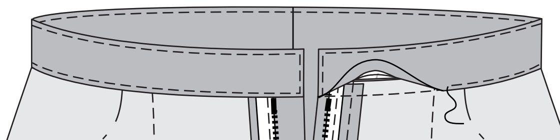
17



18



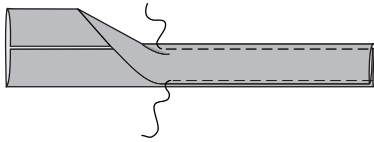
19



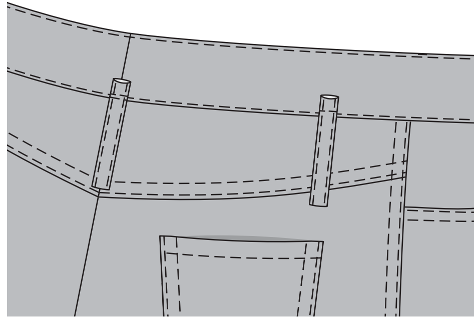




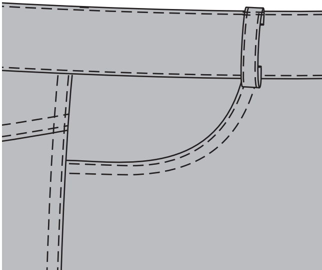
20



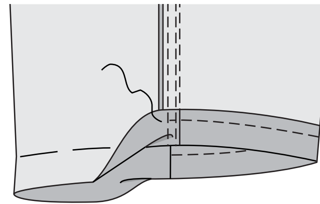
21



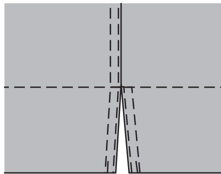
21 a



22



23



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Fickpåse 2x
A B 3 Höftbesparingsdel 2x
A B 4 Bakre byxdel 2x
A B 5 Bakre besparing 2x
A B 6 Underlägg 1x
A B 7 Linning 2x
A B 8 Hällor 1x
A 9 Ficka 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 9,
för BYXAN **B** delarna 1 till 8.

➽ **Storlek 16 till 21 är kortstorlekar.**
De motsvarar storlek 32 till 42 i vidden.
Se även „FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET“.

Stl. 17 till 21:
Rita in sylinjerna för blixtlåset på del 1 lika långt till mitt fram som vid storlek 16, i ett snett förlopp nedanför sprundmarkeringen.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A – 4 cm fåll, **B – 6 cm** fåll **AB – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Передняя половинка 2x
A B 2 Мешковина кармана 2x
A B 3 Боковая кокетка 2x
A B 4 Задняя половинка 2x
A B 5 Задняя кокетка 2x
A B 6 Откосок 1x
A B 7 Пояс 2x
A B 8 Полоса для шлевок 1x
A 9 Карман 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек
для БРЮК **A** детали 1 - 9,
для БРЮК **B** детали 1 - 8
нужного размера.

➽ **Размеры 16 - 21 предназначены невысоким женщинам.**
Данные размеры соответствуют стандартным размерам 32 - 42.
См. также "ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ".

Размеры 17 - 21:
На детали 1 вдоль застежки на молнию вычертить линию отделочной строчки, скруглив ее к метке разреза, на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 16.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см - на подгибку низа. **B: 6 см** - на подгибку низа. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 8 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на бумажной выкройке разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

Bakre besparing

❶ Tråckla (sömnummer 2) och sy de bakre besparingsdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i besparingsdelarna. Kantsticka besparingarna i fastsättningssömmen smalt och 0,7 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast (1a).

A

Bakre fickor

❷ Sicksacka kanterna. Vänd sömsmånen i den övre kanten mot avigan och sy fast den 1 cm brett. Tråckla in sömsmånerna i de övriga kanterna och pressa.
Tråckla fast fickorna mot placeringslinjerna på de bakre byxdelarna, sy fast dem smalt och 0,7 cm brett (2a).

AB

Höftbesparingsfickor

❸ Lägg fickpåsarna räta mot räta på den främre byxdelen, tråckla (sömnummer 1) och sy ihop ficköppningskanterna på varandra. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in fickpåsarna och pressa. Kantsticka kanterna smalt och 0,7 cm brett.

❹ Nåla fast den främre byxdelen på höftbesparingsdelen så att ficköppningen möter den markerade PLACERINGSLINJEN, fickpåsarnas och höftbesparingens rätsidor ligger på varandra. Skjut ficköppningen in något och tråckla fast den enligt teckningen.

❺ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen, men tråckla då **inte** i den främre byxdelen. Sy. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Tråckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera,** klipp av sömsmånen i den främre kanten i mitt fram på **höger** höftbesparingsdel (pil).

Sidsömmar

❻ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, sy (sömnummer 3) sidsömmarna. **Observera,** sluta vid sprundmarkeringen för **B**. Jacka sömsmånerna på de främre byxdelarna vid sprundmarkeringen (pil).
AB: Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre byxdelarna. Kantsticka sömmarna smalt och 0,7 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast. Sluta vid sprundmarkeringen för **B.** Pressa sprundkanterna mot avigan.

Inre bensömmar

❼ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla (sömnummer 4) och sy de inre bensömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i de bakre byxdelarna.

Teckningar 6 och 7 visar B.

Främre mittsöm
Vänd ett byxben.

❽ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna.

Sicksacka sömsmånerna, även på de bakre byxdelarna och på de främre infodringarna.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БРЮКИ

Задние кокетки

❶ Задние кокетки сложить с задними половинками лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Кокетку отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски (1a).

A

Задние накладные карманы

❷ Обметать срезы каждого кармана. Припуск по верхнему срезу кармана отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 1 см. Припуски по остальным срезам кармана заметать на изнаночную сторону, приутюжить.
Карман наложить на заднюю половинку по линии совмещения, приметать и настрочить в край и на расстоянии 0,7 см (2a).

AB

Боковые карманы с отрезными бочками

❸ Мешковину каждого кармана сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Мешковину заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Вход а карман отстрочить в край и на расстоянии 0,7 см.

❹ Каждую переднюю половинку наложить на боковую кокетку и приколоть, совместив вход в карман с размеченной ЛИНИЕЙ СОВМЕЩЕНИЯ, при этом мешковина кармана и боковая кокетка лежат лицевыми сторонами друг к другу. Вход в карман припосадить и приметать так, как показано на рисунке.

❺ Мешковину приметать к боковой кокетке, **не** прихватывая переднюю половинку. Притачать. Припуски шва обметать вместе. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на **правой** боковой кокетке срезать припуск по переднему срезу по линии середины переда (стрелка).

Боковые швы

❻ Передние половинки сложить с задними половинками лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). **Внимание:** у **B** закончить строчку у метки разреза (стрелка).
AB: припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку. Заднюю половинку отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски. У **B** закончить строчку у метки разреза. Припуски вдоль краев нижних боковых разрезов заутюжить на изнаночную сторону.

Шаговые швы

❼ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами, сметать шаговые срезы (контрольная метка 4) и стачать их.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку.

На рисунках 6 и 7 показана модель B.

Передний средний шов
Одну брючину вывернуть.

❽ Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза до шаговых швов. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва, а также припуски по средним срезам задних половинок и цельнокроеные обтачки разреза для застежки на молнию обметать.

SVENSKA

AB

Blixtlås

❾ Tråckla INFODRINGEN på **höger** främre byxdel i mitt fram mot avigan.
➽ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm brett som UNDERLÄGG på den **vänstra** främre byxdelen, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in resten av infodringen. Pressa.

❿ Tråckla fast UNDERLÄGGET tätt bredvid blixtlåsets taggar på blixtlåsbandet och sy fast det smalt.

⓫ Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt.

⓬ Tråckla fast infodringen på den högra knäppkanten på blixtlåsbandet, men ta **inte** med den främre byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

⓭ Kantsticka **höger** främre byxdel vid de markerade sylinjerna, samtidigt sys infodringen fast.

Underlägg (del 6)

⓮ Vik underlägget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna.

Vänd underlägget, pressa. Overlocka de öppna kanterna.

⓯ Tråckla fast underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast underlägget i blixtlåsets sylinje.
Sy fast underlägget på infodringen enligt teckningen (15a).

Linning

➽ Pressa fast linningsmellanlägg på linningsdelarnas avigsida.

⓰ Tråckla (sömnummer 5) och sy fast linningsdelarna räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kanter. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningsdelarna. Pressa in sömsmånen i linningens andra långsida.

⓱ Vik linningsdelarna vid vikningslinjen med rätsidan inåt. Sy ihop de främre kortsidorna - **höger** vid mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd linningsdelarna och lägg dem uppåt i mitt bak.

Bakre mittsöm

⓲ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen, även på linningen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

⓳ Vik linningen inåt vid vikningslinjen och tråckla fast den på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, samtidigt sys den inre linningskanten fast.
Sy i ett KNAPPHÅL i linningens **högra** kant.
Sy fast en KNAPP på underlägget.

Skärphällor

⓴ Pressa kanterna på remsan (del 8) mot mitten, vik remsan dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt.
Sy smalt ihop kanterna. Kantsticka vikkanten smalt. Klipp remsan i fem lika långa delar. Sicksacka ändarna.

㉑ Sy fast hällorna över den bakre mittsömmen, ca 8 cm bakom sidsömmarna och över de främre ficköppningarna på linningens fastsättningssöm. Fäst sömändarna.
Lägg hällorna uppåt enligt teckningen, vik in, nåla och sy smalt fast dem på linningens övre kant (21a).

РУССКИЙ

AB

Застежка на молнию

❾ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону ОБТАЧКУ по линии середины переда.
➽ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы на готовых брюках застежка-молния была не видна. Обтачку приметать. Приутюжить.

❿ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ наложить на тесьму застежки-молнии, приметать и настрочить в край вплотную к зубчиками.

⓫ Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда.

⓬ Обтачку правого края разреза наложить на тесьму застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии настрочить на обтачку.

⓭ **Правую** переднюю половинку отстрочить по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 6)

⓮ Откосок сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке.

Откосок вывернуть, приутюжить. Открытые срезы обметать вместе.

⓯ Откосок подложить под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы лежат под тесьмой застежки-молнии.
Откосок настрочить в шов притачивания застежки-молнии.
Откосок пришить к обтачке внизу так, как показано на рисунке (15a).

Пояс

➽ Жесткую прокладку приутюжить на изнаночные стороны деталей пояса с изнаночной стороны.

⓰ Детали пояса сложить с брючинами лицевыми сторонами, приметать к их верхним срезам (контрольная метка 5) и притачать. Припуски швов и припуски по открытым продольным срезам деталей пояса заутюжить на детали пояса.

⓱ Детали пояса сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на передних концах короткие срезы: **справа** - по линии середины переда, **слева** - по линии откоска. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Детали пояса вывернуть, задние концы отвернуть вверх.

Задний средний шов

⓲ Брючины снова вложить одну в другую, лицевая сторона к лицевой стороне, и выполнить задний средний шов до верхнего конца пояса.
Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего конца шва до начала шагового скругления.

⓳ Внутреннюю половинку пояса отвернуть по линии сгиба на изнаночную сторону и приметать над швом притачивания пояса. Пояс отстрочить по контуру в край, настрачивая нижний срез внутренней половинки пояса.
ПЕТЛЮ обметать на **правом** конце пояса.
ПУГОВИЦУ пришить на припуск под застежку пояса.

Шлевки

⓴ На полосе для шлевок (деталь 8) заутюжить припуски по продольным срезам к линии середины полосы. Полосу сложить вдоль поплам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб полосы отстрочить в край. Полосу разрезать на пять равных частей (= шлевки). Концы шлевок обметать.

㉑ Шлевки приметать над швом притачивания пояса: сзади - над средним швом и на расстоянии по ок. 8 см от боковых швов, спереди - у входов в боковые карманы. На концах швов сделать закрепки.
Шлевки отвернуть вверх, подвернуть, приколоть и настрочить вдоль верхнего края пояса (21a).

A

Fåll

㉒ Sicksacka fållen, tråckla in och pressa. Kantsticka byxans nedre kant 3,5 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

B

Fåll / sprund

㉓ Sicksacka fållen, vänd den mot avigan och sy fast den 5 cm brett. Kantsticka sprundkanterna smalt och 0,7 cm brett.

A

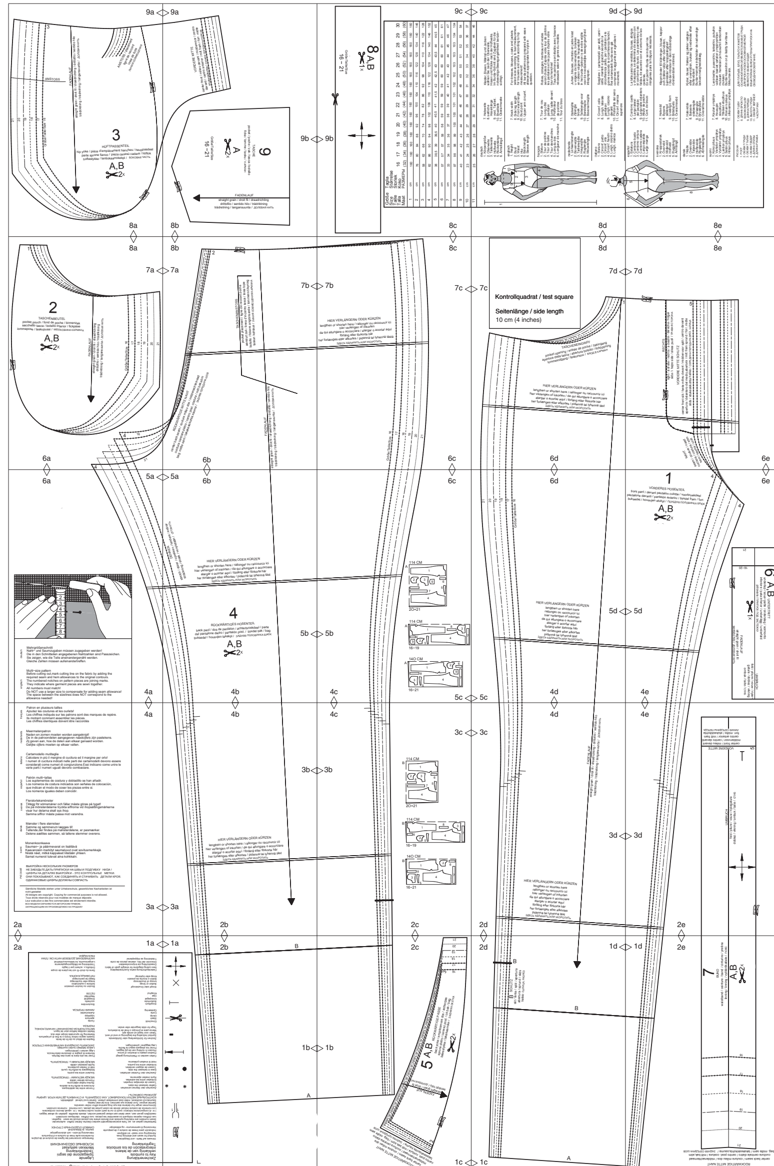
Подгибки низа

㉒ Припуски на подгибки низа обметать, заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Брючины отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

B

Подгибки низа / Нижние боковые разрезы

㉓ Припуски на подгибки низа обметать, отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 5 см. Брючины отстрочить вдоль краев нижних боковых разрезов в край и на расстоянии 0,7 см.



Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1a

2a

1a

2b

B

1b

A

2c

1b

1c

21

20

19

18

17

16

3

2

5 A,B

RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА



FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cuciture centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2d

1d

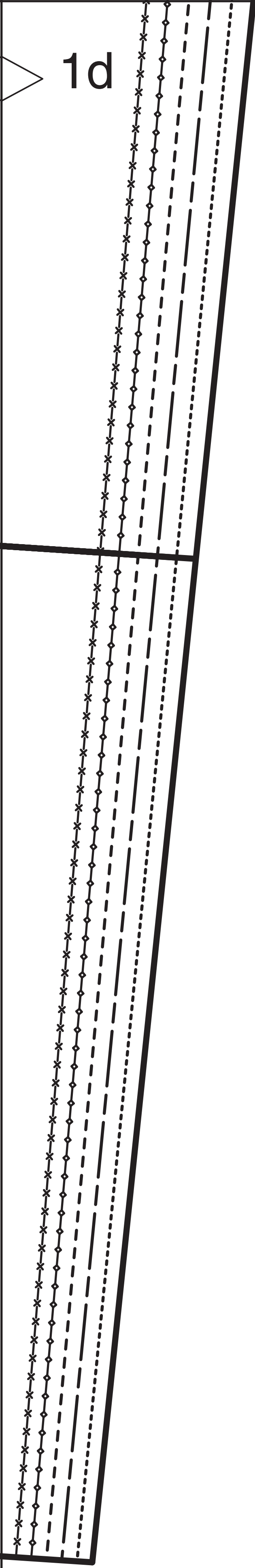
B

B SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

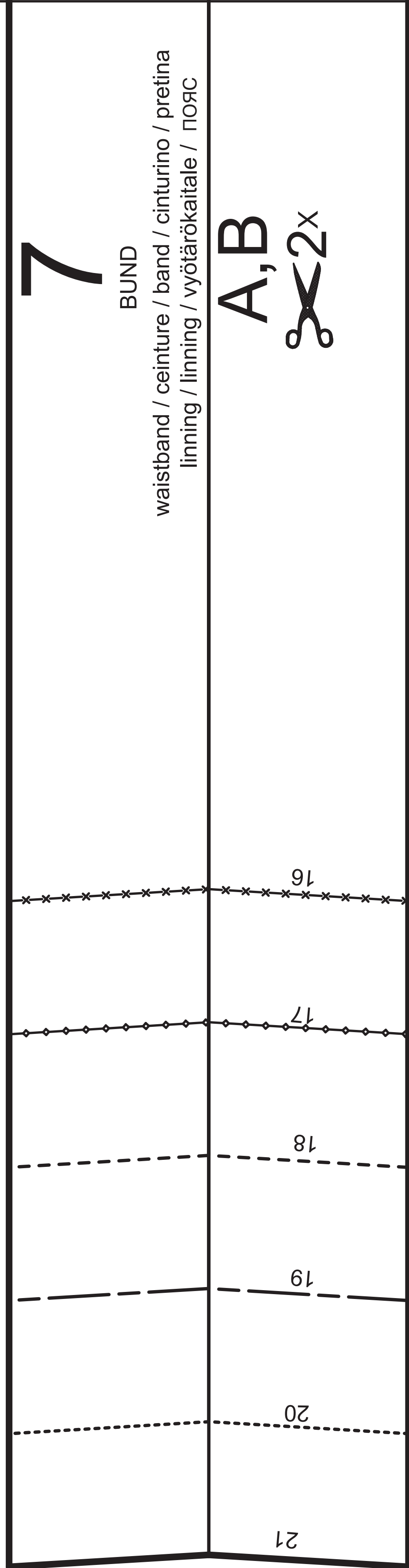
B

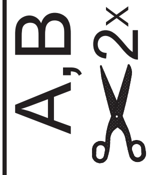
1c

A



2e





RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4a

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3a

2a

4b

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

2b

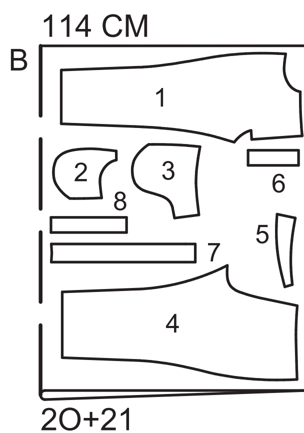
4c

3c

3b

114 CM

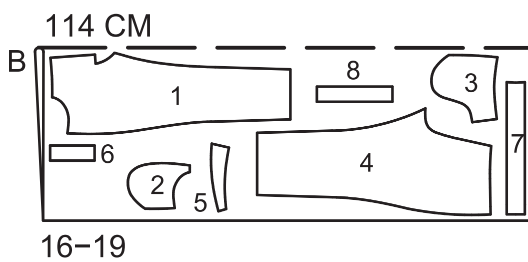
B



2O+21

114 CM

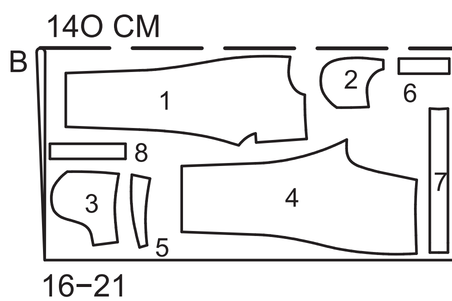
B



16–19

14O CM

B



16–21

2c

4d

3c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

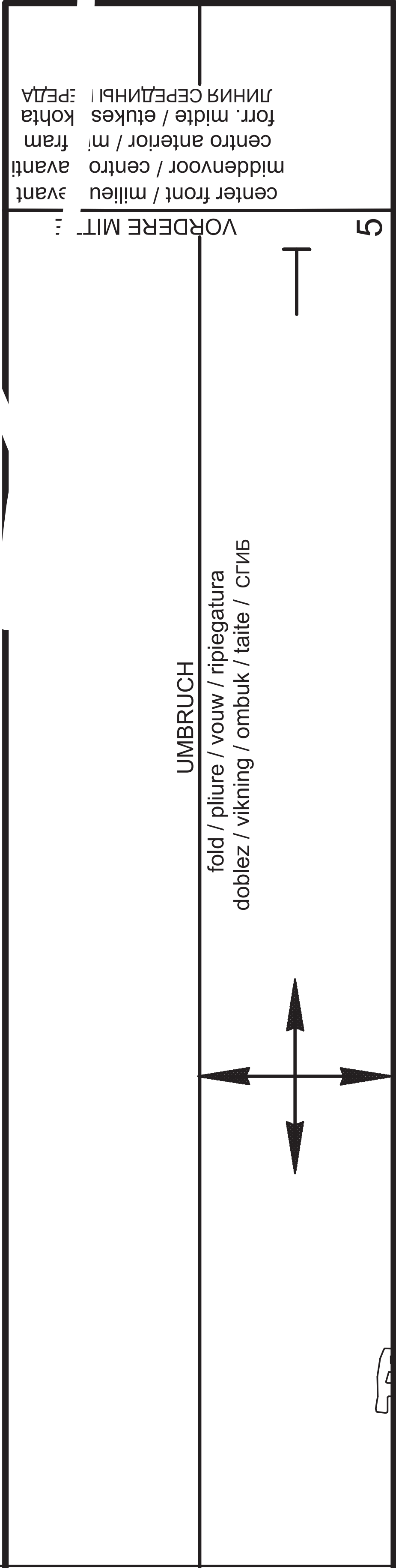
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2d

4e

3d

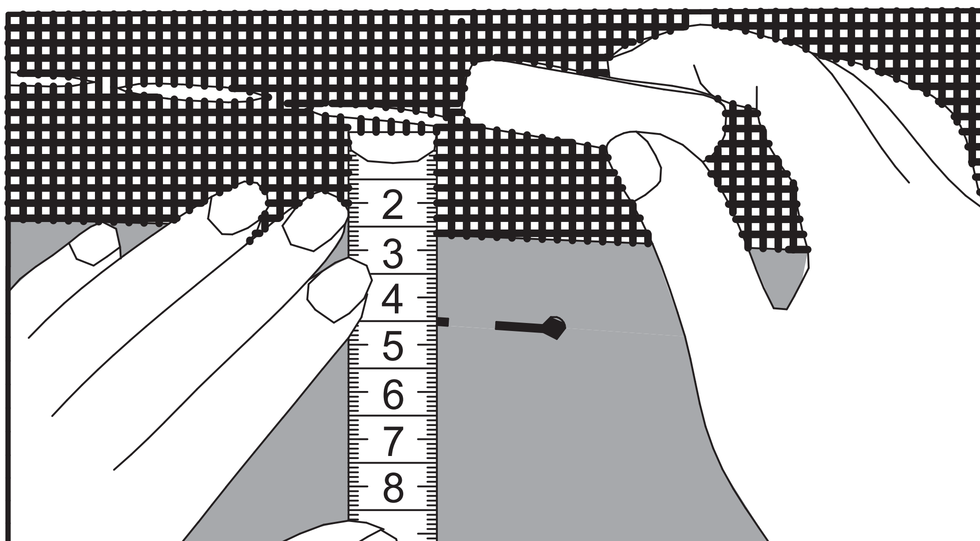
2e



VORDERE MIT
center front / milieu avant
middenvoor / centro avanti
centro anterior / m fram
forr. midte / etukes kohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
5
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6a

5a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

4a

5a

6b

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
DEHNEN

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

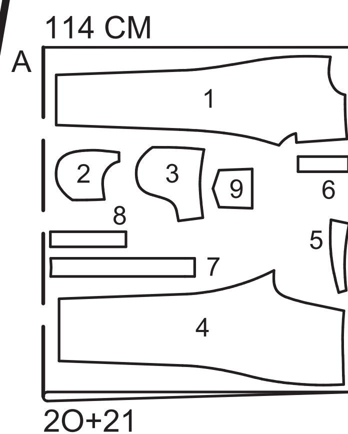
A,B

2x

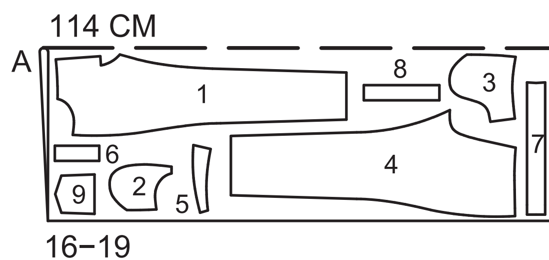
5b

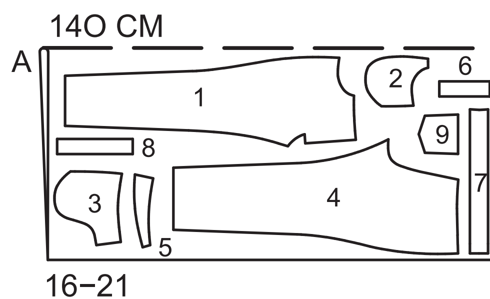
4b

6c


114 CM
A
1
2
3
9
6
8
5
7
4
20+21

5b


114 CM
A
1
8
3
7
6
4
9
2
5
16–19


140 CM
A
2
6
1
9
8
7
4
3
5
16–21

4c

5c

6d

21 20 19 18 17 16 Größe/Taille/Size

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5d

5c

4d

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.
buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B

2x

4

4

6e

5d

4e

21

16–20

6 A,B

UNTERTRITT
underlap / sous–patte / onderslag / sormonto
inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

1x



FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie–
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ

8a

7a

1

2

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B

2x

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 16 17 18 19 20 21

4

16

21

4

6a

8b

7a

7b

2

TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

8c

7b

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 16 17 18 19 20 21

6c

8d

7d

7c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1

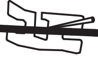
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6d

8e

7d



5

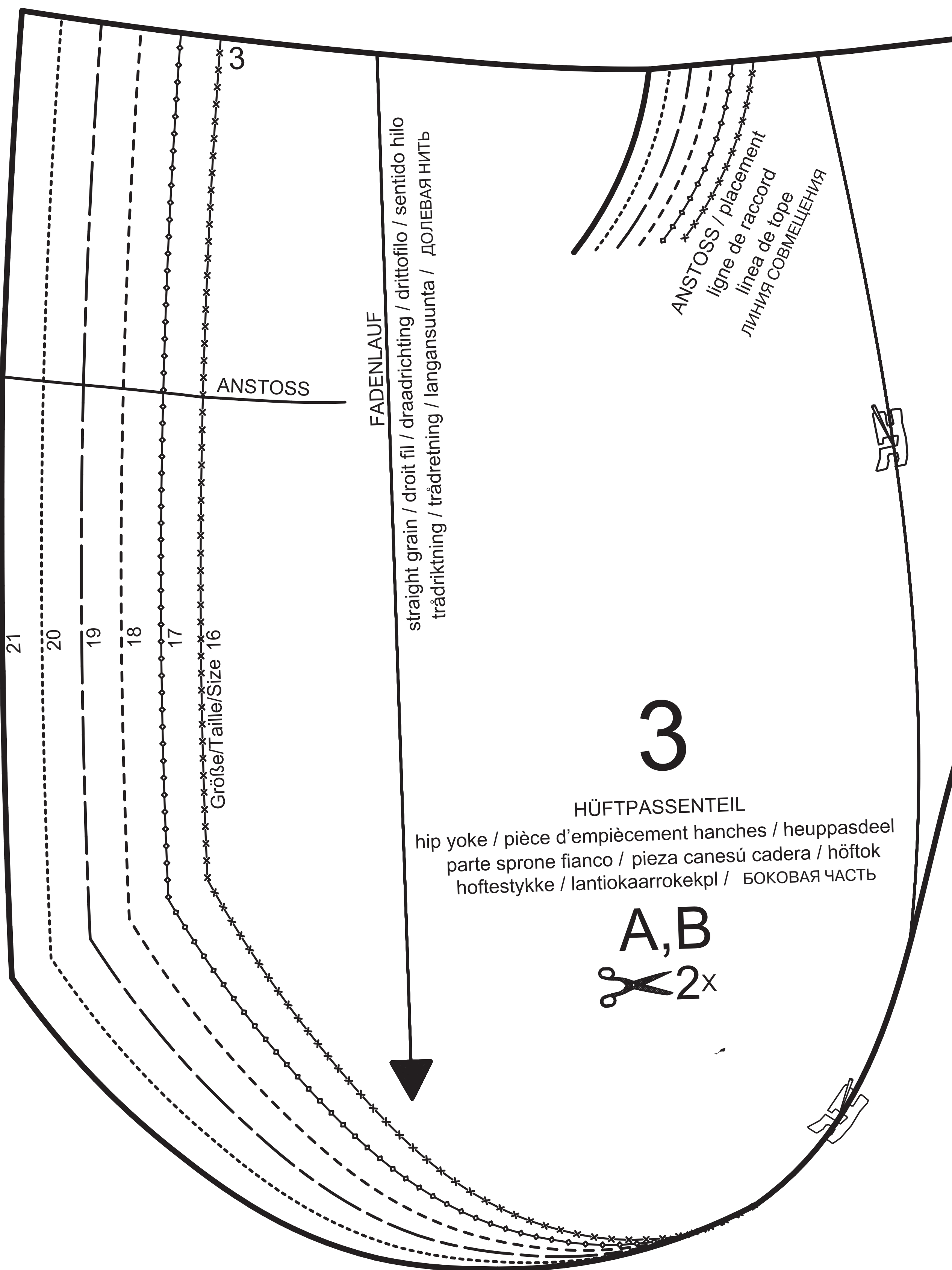
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split / centro davanti
apertura / delantero del medio,abertura / mitt fram sprund / forr. midte
slids / etukeskikohta halkio / СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

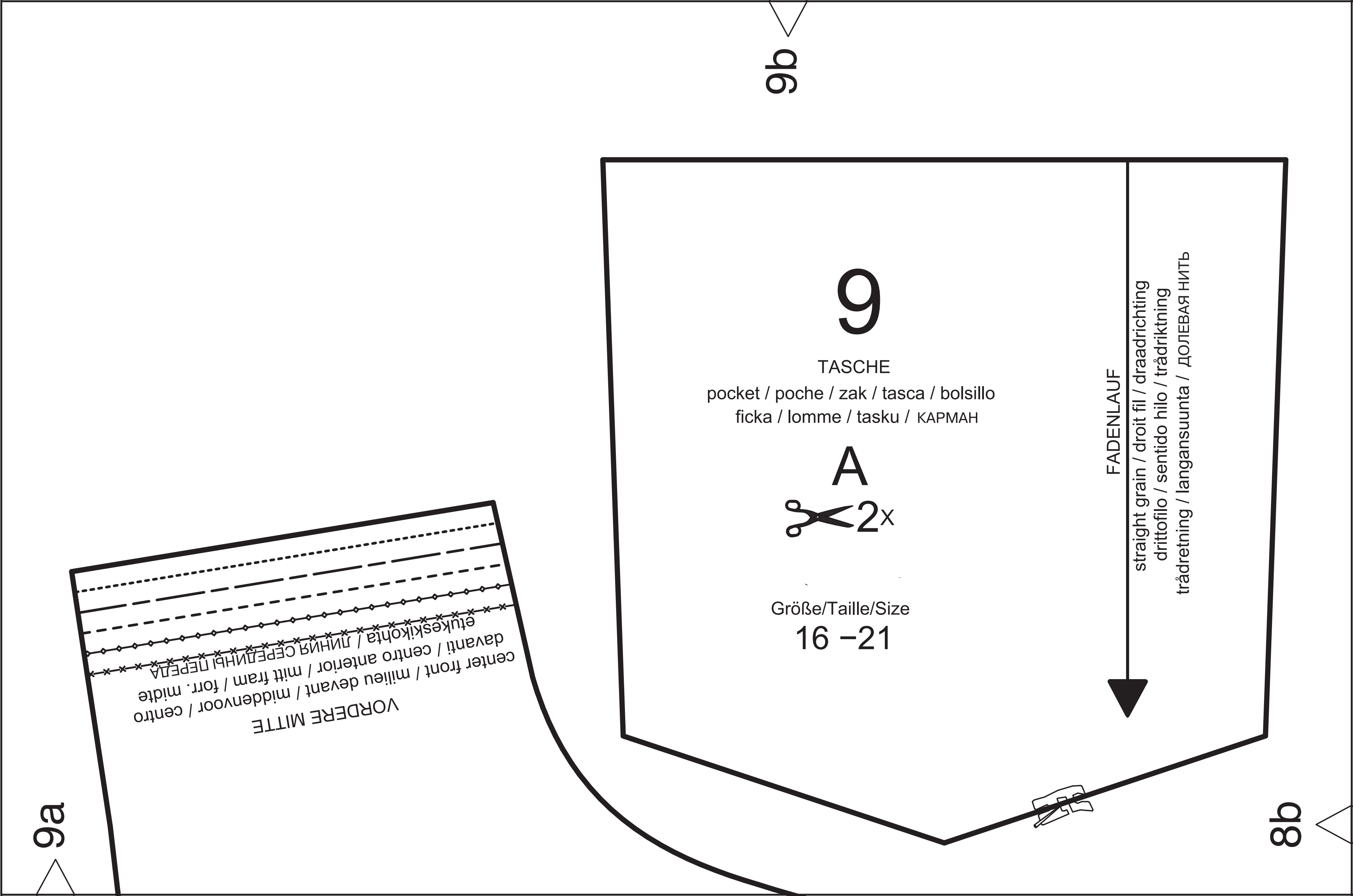


NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

6e

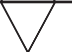


9a
3
ANSTOSS
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
ANSTOSS / placement
ligne de raccord
linea de tope
ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
21
20
19
18
17
Größe/Taille/Size 16
3
HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empiècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ
A,B
2x
8a


9b
9
TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН
A
2x
Größe/Taille/Size
16 –21
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
9a
8b

9b





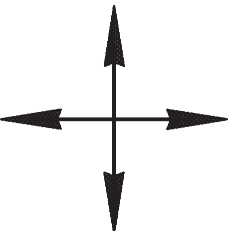
8 A,B



1x

Größe/Taille/Size

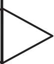
16 – 21



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	16 (32)	17 (34)	18 (36)	19 (38)	20 (40)	21 (42)	22 (44)	23 (46)	24 (48)	25 (50)	26 (52)	27 (54)	28 (56)	29 (58)	30 (60)
1	cm	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	38	38,5	39	39,5	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45
6	cm	57	57	57	58	58	59	59	59	59	60	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	97	98	98	99	100	100	101	101	102	102	103	103	103	104	104
9	cm	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
10	cm	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37

8c

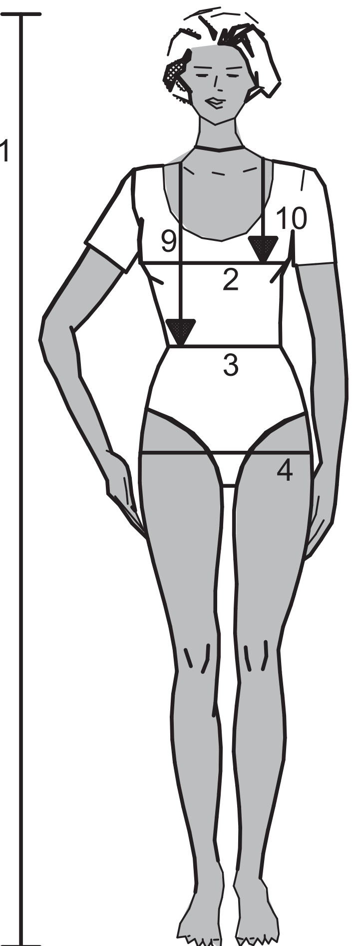
9c



9c

9d

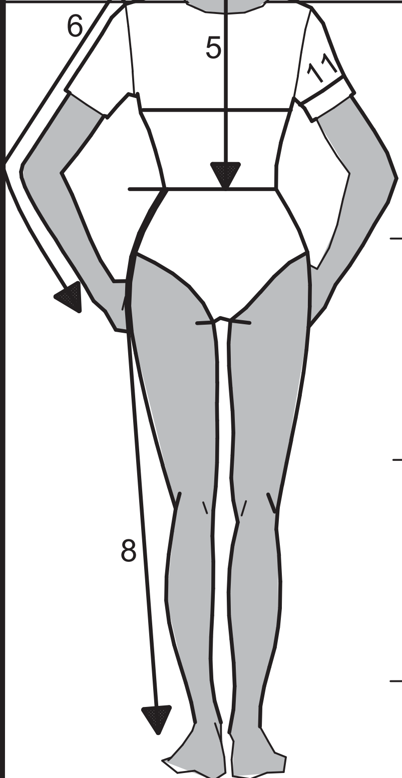
11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

8d

9d



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8e